

## 26. MALDENSA ESTAS LA NESTO DE PIGO

### VOCABULAIRE

agrabla agréable	kaŭzo cause
blovi souffler	komforto confort
boli bouillir (1)	kontenta content, satisfait
bruli brûler	lando pays
ĉemizo chemise	laŭ le long de, suivant (3)
ĉesi cesser	leganto (1)
densa dense	malgraŭ malgré
difekti endommager, détériorer	malvarmega extrêmement froid (4)
estas farita (2)	nesto nid
fajro feu	nordo nord
fermi fermer	pigo pie
flekxi fléchir, ployer	kunplekti entrelacer (5)
forgesi oublier	proponi proposer
frosto gel, gelée	regi régir, gouverner
fumo fumée	seĝo siège, chaise
gasto hôte (qu'on reçoit)	skrapxi gratter, racler, ramoner
grimpi grimper	subite soudainement
ĝeni gêner	sudo sud
haki hacher, couper à la hache	ŝtupetaro échelle (6)
hela clair, pâle	tegmento toit
honto honte	tubo tube, tuyau
interna interne, intérieur	vaporo vapeur
inviti inviter	vento vent
jako veste	vetero temps, température (7)
kameno cheminée	

## GRAMMAIRE

- (1) *bolanta, leganto, loĝanto, hakante*: voir Tableau II. Exemples de participes présents utilisés comme
- a) adjectif: *bolanta akvo*: eau bouillante (= qui est en train de bouillir);
  - b) nom: *la leganto... jam komprenis*: le lecteur (=celui) qui est en train de lire...); *Pigo ne volis ĝeni la loĝantojn*: P. ne voulait pas déranger les habitants (=ceux qui) habitent);
  - c) adverbe: *hak-ant-e per hak-ilo*: en (le) coupant avec une hache
- (2) *estas farita, estas metita*: présents accomplis passifs: voir Tableau III.
- En français, "est fait" peut, selon le contexte, se rapporter [1] à quelque chose que l'on est en train de faire (on est en train de faire le nid: présent inaccompli ou inachevé) ou [2] à quelque chose qui est maintenant déjà faite (le nid est déjà fait mais on y vit maintenant: présent accompli ou achevé). L'esp. distingue entre [1] *estas farata* ("est étant fait", "est en train d'être fait") et [2] *estas farita* ("est ayant été fait", "a été fait").
- (3) Voir Tableau VIII.
- (4) *mal-varm-eg-a*: -a: adjectif; -eg-: affixe augmentatif (voir Tableau VII); -varm(a)-: chaud; mal-: le contraire de. "Très froid" se traduirait *tre malvarma*.
- (5) *plekti*: tresser. Remarquer le n de *kun-* devant p: les mots en composition ne changent pas leur orthographe.
- (6) *ŝtup-et-aro*: -aro: ensemble (Voir Tableau VII); *ŝtup(o)-*: marche, degré; -et-: petit (diminutif: Tableau VII): "ensemble de petites marches".
- (7) Le temps qui passe: *tempo*.

## 27. KEKO KAJ RIKO AĈETAS TERPOMOJN

### VOCABULAIRE

aĉeti	acheter	pakaĵo	colis, bagage (3)
adiaŭi	dire adieu, au revoir (1)	paro	pair, couple
afabla	afable	pasi	passer (2)
amaso	foule, amas	pordo	porte
anemono	anémone (fleur)	posedi	posséder
blua	bleu	preferi	préférer (4)
ĉielo	ciel	prezo	prix
degeli	dégeler (2)	profunda	profond
deklivo	déclive	promesi	promettre
direkto	dirction	rando	bord, lisière, arête
dubi	douter	rideti	sourire (5)
ebeno	plaine	riproĉi	reprocher
embaraso	embarras	senkaŭze	sans cause, pour rien (6)
fier	fier	skii	skier, faire du ski
flago	drapeau	sukcesi	réussir, avoir du succès
floro	fleur	ŝarĝo	charge
gaja	gai	tedi	ennuyer, importuner
konsili	conseiller	terpomo	pomme de terre
krusto	croûte	transporti	transporter
milda	doux	urso	ours
mono	argent (monnaie)	valo	vallée
pagi	payer	vilaĝo	village

## GRAMMAIRE

- (1) *adiaũ* adieu; mais il n'a pas toujours le sens définitif qu'il a pris en français; plutôt "au revoir".
- (2) *degel-inta*, *pas-inta*: participes passés actifs (voir Tableau II). *la akvo*, *degelinta pro...*: l'eau qui avait dégelé ("ayant dégelée") à cause de...; en *la pasinta jaro*: l'année passée ("ayant passé").
- (3) *paki*: emballer, emballer; *pako*: paquet.
- (4) *prefer-ata*: participe présent passif (voir Tableau II): préféré (qui est préféré au moment duquel on parle).
- (5) *rid-et-ant-e*: *-e* adverbe; *-ant-* participe présent actif (voir Tableau II); *-et-* suffixe diminutif: "petit", "un peu" (voir Tableau VII); *rid(i)-* rire: "souriant". Le participe est à la forme adverbiale parce qu'il se rapporte au verbe *brilis* (le soleil brille en souriant).
- (6) *sen-kaũz-e*.

## 28. LA DANĜEROJ DE TRANĈILO

### VOCABULAIRE

agi	agir	okupi	occuper
akra	aigu, tranchant; âcre, âpre	pent i	se repentir
apenaŭ	à peine	plaĉi	plaire, faire plaisir
bandaĝo	bandage	prunti	prêter, emprunter (6)
danĝero	danger	pura	pur, propre
frambo	framboise	ruĝa	rouge
gardi	garder, protéger (1)	sango	sang
gusto	goût (2)	serioza	sérieux
heziti	hésiter	ŝelo	écorce, coque, coquille, pelure (7)
klingo	lame (tranchante)	tranĉi	couper, trancher (8)
konsoli	consoler	vakcinio	airelle rouge
kuiiri	cuire (3)	vaporo	vapeur
kuraĝo	courage	vigla	vif, éveillé, actif, leste
laborema	travailleur (4)	vundi	blessé
majstro	maître (5)	zorgo	soin, souci (7)
maniero	manière		
marŝi	marcher		

## GRAMMAIRE

- (1) *sin-garda*: prudent ("qui se protège soi-même")
- (2) *bon-gust-a*: \_\_\_\_\_.
- (3) *terpomoj kuir-ot-aj, ...kuir-it-aj*: participes passifs futur et passé: pommes de terre à cuire ("devant être cuites"), p. de t. cuites. Voir Tableau II.
- (4) qui aime le travail *labor(o)-*: travail; *-em-*: suffixe qui indique le penchant: "porté au travail". Voir Tableau VII.
- (5) Maître: *majstro* qui domine son métier; *mastro* maître de maison, patron; *instruisto* enseignant.
- (6) *prunte-doni*: "donner en prêtant": prêter; *prunte-preni*: "prendre prêté": emprunter.
- (7) *sen-ŝel-ig-i* éplucher; *sen-zorg-e*: sans souci. Voir Tableaux VII et VIII.
- (8) *tranĉ-ilo*: \_\_\_\_\_.

## 29. LA STRANGA NEĜULO

### VOCABULAIRE

anonci	annoncer	latitudo	latitude (géographie)
ataki	attaquer (1)	lignero	morceau de bois (5)
brako	bras	maĉi	mâcher
bulo	boule	moki	se moquer
butono	bouton	mueli	moudre
ĉapelo	chapeau	nazo	nez
dento	dent	ombrello	parapluie, ombrelle
des pli, des malpli (d') autant plus, (d') autant moins (2)		premi	presser, serrer, opprimer (6)
fero	fer	preteriri	passer (7)
fosi	creuser	printempo	printemps
glata	lisse, uni	provi	essayer
grado	degré	radio	radio
grava	important, grave	serena	sereine
guto	goutte	stomako	estomac
ĝardeno	jardin	stranga	étrange
haro	cheveu, poil	suferi	souffrir, endurer, subir
kies	dont, de qui, duquel, de laquelle (3)	ŝoveli	enlever à la pelle (8)
klara	clair	tagnoktegaliĝo	équinoxe (9)
kvazaŭ	comme, comme si (4)	ties	de celui, de celle, de ce (3)

## GRAMMAIRE

- (1) Keko ektimis (tion), kio okazos al la neĝulo, se la pluvo atakos ĝin: K. se mit à craindre (ce) qui arrivera au bonhomme de neige si la pluie l'attaque. Remarquer:
- tion, COD (accusatif) de ektimis, est sous-entendu, car le sens est clair. C'est l'antécédant du relatif kio, sujet (nominatif) de okazos. Le relatif et son antécédant s'accordent en genre et en nombre, mais non en cas;
  - ...kio okazos... se la pluvo atakos ĝin: proposition conditionnelle possible: les deux verbes sont au futur: la pluie ne l'a pas encore attaqué, et la conséquence n'est pas arrivée ("quand la pluie l'attaquera, qu'arrivera-t-il!"). Voir Tableau IX.
- (2) On le trouve le plus souvent en corrélation avec ju (mal)pli: Ju pli li perdis, des pli li riskis: Plus il perdait, plus il risquait. Ju exprime la condition ou la cause (c'est parce qu'il perdait...); des, la conséquence ou l'effet (...qu'il risquait plus).
- (3) Voir Tableau I. Kies estas la domo, kiunni vidis en tia, printempon antaŭdiranta tago en marto? À qui est la maison que nous avons vue en cette journée de mars qui annonçait (annonçant) (le) printemps?
- L'ordre des mots en esp., grâce à l'accusatif, qui indique clairement la fonction grammaticale, est plus libre qu'en français. Comprendre Kies estas la domo, kiunni vidis en tia tago en marto antaŭdiranta printempon?
  - tia et antaŭdiranta sont des adjectifs accordés à tago;
  - antaŭdiranta, participe, fonctionne
    - comme adjectif accordé à tago;
    - comme verbe dont le COD est printempon.
- (4) Signale une ressemblance irréaliste: ne pas confondre avec kiel, qui signale une ressemblance réelle ou possible. ...grave kvazaŭ (ĝi estus) grandsinjoro: avec gravité, comme (s'il était) un grand seigneur. Avec un verbe, kvazaŭ demande le conditionnel. Voir Tableau IX.
- (5) lign-ero, karb-ero: -er- partie d'un tout. Voir Tableau VII.
- (6) -ad-: action répétée ou prolongée. Voir Tableau VII.
- (7) preter: au-delà de, outre; iri aller. Voir Tableau VIII.
- (8) ŝovel-ilo: \_\_\_\_\_;  
for-ŝovelas: \_\_\_\_\_.
- (9) Pourquoi? Tag-nokt-egal-iĝ-o: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

## 30. PROVERBOJ

### VOCABULAIRE

ĉial pour toute(s ces) raison(s) (1)	neniam jamais (1)
ĉiam toujours (1)	neniel d'aucune manière (1)
ĉies de chacun, de tous (1)	preskaŭ presque (3)
Dio Dieu	sonorilo cloche, clochette (4)
elekti élire, choisir	sterni étendre, coucher, développer
fremda étranger	ŝovi pousser, faire glisser
iel d'une quelconque manière (1)	tial pour cela (1)
kial pourquoi (1)	tiel de cette manière (1)
kiam quand, lorsque (1)	ties de celui, de celle, de ce (1)
kiel de quelle manière, comme (1) (2) (3)	vazo vase (contenant)
kies dont, de qui, duquel, de laquelle, desquels, desquelles (1)	

### GRAMMAIRE

- (1) Voir Tableau I: l'apprendre au complet.
- (2) Li salutis nin kiel la posedanto: il nous salua en tant que (comme) maître (possédant); posedanto au nominatif, puisqu'il s'accorde à li (c'est lui qui est maître). Li salutis nin kiel gastojn: il nous salua comme des hôtes (comme on salue des hôtes): gastojn, à l'accusatif, s'accorde avec nin (c'est nous qui sommes les hôtes). Propositions comparatives de ressemblance réelle: voir Tableau IX.
- (3) (preskaŭ) tiel... kiel: (presque) aussi... que. Voir Tableau XI.
- (4) sonori: sonner, résonner, tinter.